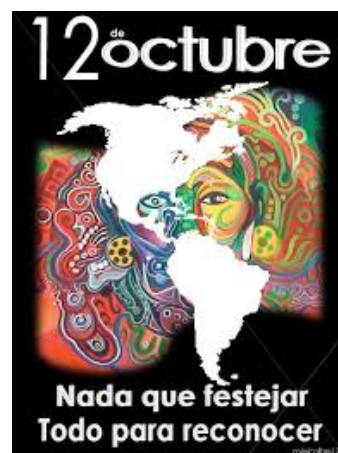
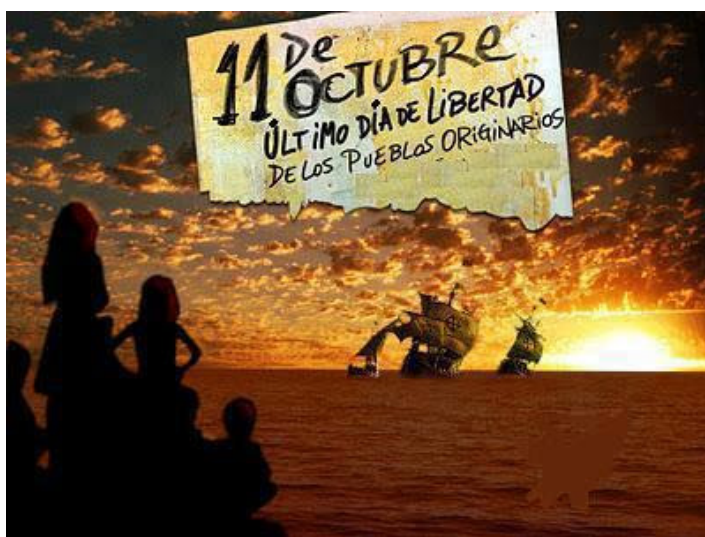




Reflexiones y propuestas para el abordaje del

12 de Octubre.



Santa Cruz
Gobierno de la provincia

CONSEJO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN
Coordinación Provincial de Educación
Intercultural Bilingüe

Presentación

La Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe (MEIB) del Consejo Provincial de Educación de la provincia de Santa Cruz presenta este documento de la Serie Efemérides en el marco de una de nuestras líneas de acción relacionadas con el acompañamiento a docentes para fomentar una educación intercultural respetuosa de la diversidad cultural.

Es necesario reflexionar acerca del proceso histórico que se inicia el 12 de octubre de 1492 teniendo en cuenta las distintas miradas que han surgido a partir de su conmemoración, desde considerar esta fecha como *Día de la Raza* hasta su actual denominación, *Día del Respeto a la Diversidad Cultural*. Sin dudas, el cambio en la denominación de la efeméride es significativo puesto que desplaza la idea errónea de que existen las razas e instala el reconocimiento a la gran diversidad cultural del continente. Paralelamente, los pueblos indígenas han ido recuperando voz y protagonismo, planteando interpretaciones diferentes que interpelan el discurso oficial. Esta polifonía de interpretaciones debe ser acompañada de profundas reflexiones que puedan reflejarse en el proceso de enseñanza aprendizaje.

Como punto de partida repasamos brevemente el rol que ocupan las efemérides del Calendario Escolar, hacemos una síntesis de los cambios de miradas sucedidos en los últimos años, y compartimos algunos elementos para evitar que el cambio en la denominación tienda a diluir el tratamiento del proceso histórico que se conmemora. Hemos compilado una serie de recursos y propuestas didácticas para abordar la temática en los diferentes niveles y modalidades del sistema educativo provincial que están disponibles en internet.

Incluimos además una serie de recursos que pueden utilizarse en el marco de las conmemoraciones, para dar cuenta de la presencia de los pueblos originarios.

12 de Octubre: de la celebración a la conmemoración.

El 12 de octubre de 1492, Cristóbal Colón al mando de una expedición española llegó a lo que hoy conocemos como continente americano. Este acontecimiento ha pasado a la historia tradicionalmente como el día del *Descubrimiento* de América, sin embargo, hace ya unos años se ha iniciado el debate respecto a cómo debería ser denominado: *¿Encuentro?*, *¿Descubrimiento?*, *¿de qué?*, *¿por quién?*, *¿Conquista?*, *¿Encubrimiento?*, *¿Invasión?*.

Si tal como dijo Jacob Burckhardt la Historia es *lo que a una época le parece bien advertir en otra*, la nuestra tiene mucho para advertir en la llegada de los europeos a América –un momento que pone en crisis las certezas del género humano. Ese acontecimiento representa el inicio de la exportación de la cultura europea que se transformaría luego, a través del colonialismo y las migraciones, en la cultura mundial preponderante.

Reflexionar sobre estas cuestiones desde América tiene y debe tener un sentido diferente, porque aquello que los pueblos originarios americanos advierten en el 12 de octubre es un devenir que los ha visto diezmados, despojados de sus territorios y libertades. La conquista trajo consigo la imposición de modelos culturales ajenos, en desmedro de los propios que fueron menospreciados, perseguidos y condenados. Avasallados e invisibilizados, fueron despojados también de lo que Marc Bloch llamó *derecho a la Historia*.

Sin embargo, los pueblos indígenas del continente resistieron de diferentes maneras, manteniendo vigentes sus prácticas ancestrales al interior de sus comunidades y familias. En el contexto de procesos de reemergencia étnica y fortalecimiento

identitario y comunitario, recuperaron la voz en la escena pública y lograron el reconocimiento como sujetos de derecho.

En el ámbito escolar, prácticamente durante todo el siglo XX, las prácticas de conmemoración elogiaban la llegada de Colón y la cultura española. Tradicionalmente el hecho se abordaba como un encuentro pacífico, prácticamente sin mencionar la violencia ejercida, ni a las consecuencias negativas para los pueblos indígenas. El resultado parecía ser siempre positivo para “anfitriones” y “visitas”.

Las voces indígenas hicieron eco también en las ciencias sociales, sociólogos, antropólogos, lingüistas, historiadores y filósofos empezaron a contar la *otra historia*, con nuevos protagonistas e incorporando sus sentires, instaurando nuevos interrogantes y construyendo conocimiento en forma conjunta con los pueblos.

Afortunadamente, la escuela no ha permanecido ajena a estos cambios, hoy los lineamientos curriculares sugieren nuevos abordajes y los libros escolares incluyen reflexiones críticas.

Efemérides y Actos Escolares

En los últimos años se han realizado numerosas críticas a las efemérides y su uso tradicional en las escuelas. Estas críticas están centradas en la preeminencia de una mirada conservadora y muchas veces superficial de las efemérides ya que por lo general no se aborda la complejidad de los procesos históricos, y los actos escolares suelen no dar cuenta de las relaciones de poder en tensión. Las efemérides nos brindan excelentes oportunidades para repensar, reflexionar y proponer miradas renovadas acerca de los procesos que evocan.

En el Calendario Escolar el 12 de octubre es una conmemoración de Forma I, junto al 24 de marzo, 25 de mayo, 20 de junio, 9 de julio y el 17 de agosto. Se establece que el propósito de estas conmemoraciones es *contribuir a la formación cívica, ética y espiritual de los alumnos, consolidar la unión nacional y fortalecer la continuidad de los valores, creencias y tradiciones que son fundamento de la comunidad argentina y que integran su contexto histórico, y también procuran destacar aspectos constitutivos de la identidad cultural de cada región*¹.

En el año 2010, mediante Decreto presidencial N° 1584, se instituye el “*Día del Respeto por la Diversidad Cultural*”, remplazando al “*Día de la Raza*”, tratándose, como ya dijimos de un cambio en sentido positivo. Sin embargo, nos preocupa que el énfasis en el enorme valor de conocer y respetar la diversidad cultural, diluya el tratamiento del proceso histórico iniciado el 12 de octubre de 1492, junto a sus implicancias sociales, culturales y políticas.




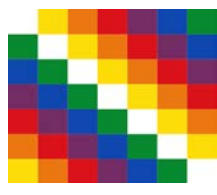
Hasta hace muy poco tiempo la mayoría de los actos escolares respondían a aquel paradigma que consideraba el 12 de octubre como un episodio valioso para las sociedades de este lado del mundo, puesto que marca el inicio de una nueva sociedad, donde lo hispano, blanco y cristiano se constituyen como supervalor, en desmedro de los indígenas. En este formato, los protagonistas de estos actos eran los Reyes Católicos, Colón y sus tres carabelas en las que desembarcaban grupos de españoles, la presencia indígena siempre eran menor y generalmente se los caracterizaba con asombro y miedo ante estos hombres-dioses que venían del mar.

¹ Calendario Escolar de la Provincia de Santa Cruz. Disponible en: <http://educacionsantacruz.gov.ar/index.php/2012-11-18-14-05-50/calendario-escolar-2016>

En los últimos años desde la Modalidad de EIB acompañamos actos escolares en instituciones de los tres niveles obligatorios en distintos puntos de la provincia y observamos la convivencia de distintas interpretaciones. Asistimos a un momento de transición donde conviven los estereotipos, las visiones románticas sin conflictos, y miradas reflexivas que dan cuenta de los objetivos de la conquista y sus consecuencias para los pueblos originarios.

Como ejemplo de lo anterior, observamos que en los últimos años escasean las láminas ornamentales de carabelas o con la imagen preponderante de Colón y han surgido aquellas que muestran niños de distinto color de piel, generalmente vistiendo guardapolvos. Por otro lado, también hay propuestas que centran su atención en la diversidad actual del continente como producto de la coexistencia de diferentes nacionalidades, obviando la Conquista y también la identidad histórica y actual de los pueblos indígenas. Creemos que puede haber aquí una nueva y sutil forma de invisibilización de los pueblos originarios.

Y por último unas breves palabras vinculadas al creciente protagonismo de la bandera Wiphala -conformada por cuadrados del mismo tamaño y siete colores distintos- y su empleo como recurso pedagógico en tanto es considerada *la bandera de los pueblos originarios*. Es importante conocer que esta bandera o emblema no representa a todos los pueblos indígenas sino a los pueblos originarios andinos, para quienes tiene un profundo simbolismo ligado a su cosmovisión. En este sentido sugerimos complementar la información con otros emblemas que representan a diversos pueblos originarios de la región, que encierran otras formas de concebir mundo².

			
Pueblo Tehuelche	Pueblo Mapuche – Tehuelche	Pueblo Mapuche	Pueblos Andinos

Es interesante señalar que un estudio realizado sobre las representaciones que tienen los alumnos de nuestro país acerca del “descubrimiento de América” (Carretero y Kriger: 2008) ha mostrado que los alumnos más pequeños, de entre 6 y 8 años, disponen de abundante información sobre la llegada de Colón, tienen una mirada realista producto de la evocación de actos escolares donde sobresale la imagen del marinero que avista tierra altivo y bien vestido, contrastando con los “descubiertos” a quienes se los vincula con la carencia, expresada en las pocas y sencillas ropas y sus viviendas rudimentarias. En niños mayores de los 8 años, las narraciones adquieren una forma argumental, la figura central continua siendo Colón, ahora en relación a la comprobación de la redondez de la tierra y su consecuente “descubrimiento de América”, con una tendencia a desconocer el conflicto. A partir de los 10 y 12 años también en relación a la enseñanza disciplinar, su visión se enriquece, y aparecen dos relatos diferenciados, por un lado, la parte del descubrimiento centrado en la figura de Colón y de carácter pacífico, y por otra, la conquista protagonizada por españoles y signada por la agresión. También encontraron en los relatos de estos alumnos que el

² Una breve reseña de los emblemas y banderas que representan a los pueblos originarios en Santa Cruz está disponible en nuestra página web:

<http://www.educacionsantacruz.gov.ar/index.php/emblemas-y-banderas>

concepto de progreso asociado a la idea de civilización justifica los medios, aun cuando no estén de acuerdo con la violencia ejercida sobre los pueblos originarios.³

En síntesis, el sentido de la efeméride es conmemorar (no celebrar) lo acontecido el 12 de octubre de 1492 y las transformaciones que tuvieron lugar, poniendo en valor la diversidad cultural en el marco del reconocimiento de la pre existencia étnica, la resistencia y presencia actual de los pueblos originarios.

Esperamos que estas reflexiones, junto a los recursos y propuestas que a continuación compartimos, sean de utilidad.

**Equipo Técnico Pedagógico
Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe
Secretaría de Coordinación Educativa
Consejo Provincial de Educación
Santa Cruz.**

³ Narrativas históricas y construcción de la identidad nacional: representaciones de alumnos argentinos sobre el “Descubrimiento” de América. Cultura y Educación, 2008. Disponible en: http://www.ub.edu/histodidactica/images/documentos/pdf/representaciones_alumnos_argentinos_descubrimiento_america.pdf

Propuestas Pedagógicas

A continuación compartimos material que hemos seleccionado como recursos para abordar la efeméride. Se detalla por nivel o incluye algunas observaciones:

Propuestas para el aula. Documento de Trabajo. 12 de Octubre. Nivel Inicial.

Se trata de material editado por el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires, que propone una mirada crítica de este proceso histórico. Incluye propuestas y sugerencias de trabajo.

http://servicios2.abc.gov.ar/lainstitucion/sistemaeducativo/educacioninicial/destacado12octubre/12_de_octubre.pdf

¿Cómo abordar el 12 de Octubre en el Nivel Inicial?

Reflexión compartida por “*Mi Sala Amarilla*”, un espacio dedicado a la educación inicial, incluye el proyecto “Juegos de los pueblos originarios de América”.

<https://salaamarilla2009.blogspot.com.ar/2011/10/12-de-octubre-en-el-nivel-inicial.html>

12 de Octubre. Abriendo Sentidos. Aportes para la enseñanza. Educación Primaria.

Material del Ministerio de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, que propone un recorrido interesante partiendo del rol de las conmemoraciones en la escuela, para luego avanzar sobre las representaciones del mundo de la época. Lo interesante del material además de tener una mirada renovada de las efemérides, es que incorpora sugerencias para la enseñanza de distintas expresiones artísticas de las culturas originarias.

http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/pdf/12_octubre.pdf

Las luchas por el derecho al Territorio en la actualidad

A partir de material periodístico podemos escuchar la voz de los protagonistas de los procesos de lucha y sus particularidades de acuerdo a la región del país. En esta oportunidad compartimos la actualidad de la comunidad Sacamata Liempichun perteneciente al pueblo Tehuelche-Mapuche en la provincia de Chubut y una nota que aborda la problemática de la comunidad Tekoa Ysry del pueblo Mbya Guarani en la provincia de misiones. El análisis de casos es una excelente herramienta pedagógica para abordar el tema con los alumnos, y un disparador para el debate sobre la actualidad de los pueblos originarios en la Argentina.

<http://www.elorejiverde.com/toda-la-tierra-es-una-sola-alma/4505-amenaza-de-desalojo-sobre-el-lof-sacamata-liempichun>

<http://www.elorejiverde.com/toda-la-tierra-es-una-sola-alma/2075-alerta-mbya-guarani-tekoa-ysry-amenazada-en-sus-territorios>

Portal Educ.ar: 12 de Octubre

Ofrece una selección de links, con materiales y enlaces útiles relacionados con el 12 de octubre. Entre ellos, el sitio de Pueblos Originarios, con información sobre educación intercultural bilingüe, el estudio de las lenguas, etc.

<http://www.educ.ar/sitios/educar/recursos/ver?id=92151>

Especial educ.ar - 12 de Octubre: Analiza el «descubrimiento» y la conquista de América como un eje para reflexionar en el aula y fuera de la escuela. Para ello, en el **portal educ.ar** ofrecemos una serie de video entrevistas con un antropólogo, un historiador y un representante de los pueblos originarios. Asimismo, encontrarás infografías interactivas, actividades para el aula, y materiales y enlaces útiles.

<https://www.educ.ar/recursos/120405/especial-educar-12-de-octubre>

Cinco miradas latinoamericanas del 12 de Octubre

En un esfuerzo editorial conjunto, cinco portales miembros de la Red Latinoamericana de Portales Educativos (RELPE) - educ.ar, educarchile, educan.do, Huascarán y Colombia Aprende- han puesto en común sus materiales educativos sobre el 12 de octubre de 1492, para enriquecer sus aportes con cinco miradas latinoamericanas a una historia común.

<http://ww2.educarchile.cl/PORTAL.HERRAMIENTAS/autoaprendizaje/article-100851.html>

Especial 12 de Octubre. Para recordar y promover el respeto a la diversidad cultural

El Portal del sistema educativo de la provincia de Entre Ríos, acerca algunos recursos para trabajar y reflexionar en el aula sobre la importancia de comprender el 12 de Octubre como una oportunidad para valorar la pluralidad cultural y promover el intercambio con los otros.

<http://www.aprender.entrieros.edu.ar/recursos/recurso.php?id=235>

Editorial Aique

Proyecto didáctico realizado por Ana Arias, se propone conocer distintos aspectos de la cultura de los pueblos originarios (agricultura, arquitectura, astronomía, organización) antes de la invasión europea y actividades de reflexión sobre el impacto de la conquista.

<http://www.aique.com.ar/espacio-docente/efemerides/12-de-octubre-dia-del-respeto-a-la-diversidad-cultural>

Canal Encuentro. Historia de un país. Argentina siglo XX. Efemérides – Especial Día del Respeto a la Diversidad Cultural.

Canal Encuentro presenta una interesante reconstrucción de la vida de Cristóbal Colón, la conquista y la implicancia del 12 de octubre para nuestra identidad continental y nacional. Un recorrido que desentraña cómo se llegó a celebrar un Día de la Raza en el país, teniendo en cuenta que la fecha propone homenajear y afianzar

la unión entre pueblos que tienen en común lengua, origen, cultura y religión y que, gracias a ello, se enriquecen mutuamente.

http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/programas/ver?rec_id=50294

El **Centro de Documentación (CEDOC) del Instituto Nacional de Formación Docente** ofrece una recopilación de textos sobre la conquista de América que pueden ser utilizados como fuente para el desarrollo de distintas actividades.

cedoc.infed.edu.ar/upload/DIA_DE_LA_RAZA_1_.pdf

Pueblos Originarios – Materiales educativos

Recomendamos especialmente la consulta de estos materiales para abordar la temática de pueblos indígenas más allá de este momento particular del año.

Pueblos Indígenas y Estado. Aportes para una reflexión crítica en el aula.

Esta publicación de la Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe asume una perspectiva crítica sobre el proceso de construcción del Estado argentino. Dirigida a docentes y estudiantes del Nivel Secundario y de Institutos de Formación Docente, busca instar al debate e invitar a la reflexión en las aulas en torno a las relaciones interétnicas entre las comunidades indígenas y los distintos estados (colonial y nacional) desde una perspectiva respetuosa de la diversidad cultural.

Disponible para su descarga en:

<http://repositorio.educacion.gov.ar:8080/dspace/handle/123456789/110256> o en

Con Nuestra Voz - Textos plurilingües

La publicación reúne textos producidos por alumnos, docentes, miembros de pueblos originarios y hablantes de lenguas indígenas de todo el país. Son 6 tomos con producciones escritas en español y 19 lenguas indígenas. Las comunidades de Santa Cruz también elevaron su voz para decir, ACÁ ESTAMOS.

<http://eib.educ.ar/2015/11/con-nuestra-voz-textos-plurilingues.html>

Colección **Pueblos indígenas en la Argentina. Historias, culturas, lenguas y educación**, material de la Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe dirigido a quienes quieran aproximarse a la inmensa diversidad étnica y lingüística de la sociedad argentina, para conocerla, reconocerla y valorarla, al tiempo de elaborar propuestas de enseñanza y aprendizaje, así como diseñar planes y programas educativos

<http://educacionsantacruz.gov.ar/index.php/pueblos-indigenas-en-argentina>

Canal Encuentro, **Serie Pueblos Originarios** con información transversal de los distintos pueblos originarios de nuestro país.

<http://pueblosoriginarios.encuentro.gov.ar/>

Recursos audiovisuales

Se trata de películas, documentales y series que nos invitan a repasar desde una perspectiva crítica nuestra historia a la vez que nos permiten reflexionar sobre los procesos de invisibilización, resistencia y reemergencia de los pueblos originarios.

Awka Liwen

Awka Liwen (Rebelde amanecer, en español) es un film documental con guión y libro cinematográfico de Osvaldo Bayer, Mariano Aiello y Kristina Hille, dirigido por los dos últimos, que se estrenó el 9 de septiembre de 2010. Aborda el proceso de expropiación del territorio indígena y sus consecuencias en Pampa y Patagonia. Recomendamos visitar el sitio oficial de la película <http://www.awka-liwen.org/>.

Octubre Pilagá.

Este documental de Valeria Mapelman reconstruye en la voz de sus sobrevivientes y a través de documentación histórica, la masacre contra el Pueblo Pilagá en 1947, en una zona cercana a Las Lomitas, Formosa.

Año 2010. Duración: 1 hora 20 minutos.

<https://www.youtube.com/watch?v=-IURxjrjQE>

Aonek' o' 'ayen

Se trata de un documental dirigido por el santacruceño Martín Subirá que muestra el viaje de dos jóvenes tehuelches preocupados por el uso de su lengua ancestral y entusiasmada con el proceso de revitalización. En su camino desde Río Gallegos hasta Las Heras se encuentran con personas que los ayudarán a comprender y alentarán su compromiso.

Guion Mariela Rodríguez. Producción y Dirección Martín Subirá (Aonek Cine).

Año 2012. Duración: 27 min.

<https://www.youtube.com/watch?v=DKcsm1nIQfI>

Pupila de Mujer. Mirada de la Tierra.

Este documental cuenta la historia de una joven madre mapuche que debió migrar a Buenos Aires desde Patagonia. Luego de un tiempo en la gran ciudad decide volver a su territorio natal con sus hijas, que en principio no quieren vivir en el campo. Emprende un viaje en el que encuentra a mujeres de otros Pueblos Originarios que le comparten sus maneras de preservar la cultura ancestral a través de la educación, la salud y la música. Idea y guion de Moira Millán y dirección de Flor Copley.

Año 2012. Duración: 53 minutos.

Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=mQ8UH8Q027o>

Guardianes de la Lengua – Canal Encuentro

Es una serie que registra en diálogo con los protagonistas la situación de diversas lenguas originarias del continente que son habladas por pocas personas. El lingüista Santiago Durante visita comunidades de Colombia, Paraguay, Bolivia, Chile y Argentina para conocer a Sixto Muñoz, a Cristina Calderón, a don Blas, a Dora Manchado y a otros guardianes de la lengua.

<http://encuentro.gob.ar/programas/serie/9311>

NAU te enseña Aonnekenk

Es una serie de micros, realizado por la UTN TV en conjunto con las comunidades tehuelches (aonekkenk). En los mismos se difunden palabras y expresiones en lengua aonekko de manera didáctica y con el objetivo de difundir la lengua.

A continuación agregamos los links de los videos realizados.

Nau- Palabra Paijjen

<https://www.youtube.com/watch?v=2KeckO6GtyY>

Nau – Palabra Patten

<https://www.youtube.com/watch?v=2KeckO6GtyY>

Nau- Palabra Atanash

https://www.youtube.com/watch?v=90W0GXEnneY&list=PLu0yZqKj5vSgoCuAX_VKpGZEjT5J8gUMi&index=3

Nau – Palabra Ashkom

https://www.youtube.com/watch?v=_P6w3hNWOV&k&list=PLu0yZqKj5vSgoCuAX_VKpGZEjT5J8gUMi&index=4

Nau- Palabra Waienguesh

https://www.youtube.com/watch?v=05j93QGo8UE&list=PLu0yZqKj5vSgoCuAX_VKpGZEjT5J8gUMi&index=5

Nau – Palabra Wachen

https://www.youtube.com/watch?v=m4RBEjw8qCw&index=6&list=PLu0yZqKj5vSgoCuAX_VKpGZEjT5J8gUMi